

г.Хельсинки  
от 3 апреля 2003 года

СОГЛАШЕНИЕ  
между Кыргызской Республикой и Финляндской  
Республикой об избежании двойного  
налогообложения в отношении налогов на доход

Правительство Кыргызской Республики и Правительство Финляндской Республики  
Желая заключить Соглашение об избежании двойного налогообложения в отношении  
налогов на доход,  
согласились о нижеследующем:

Статья 1. Лица, к которым применяется Соглашение

Настоящее Соглашение применяется к лицам, которые являются резидентами  
одного или обоих Договаривающихся Государств.

Статья 2. Налоги, на которые распространяется Соглашение

1. Настоящее Соглашение применяется к налогам на доход, взимаемым от имени  
Договаривающегося Государства или его местных органов власти, независимо от  
способа их взимания.

2. Налогами на доход считаются все налоги, взимаемые с общей суммы дохода,  
или с отдельных элементов дохода, включая налоги с доходов от отчуждения  
движимого и недвижимого имущества, а также налоги, взимаемые с доходов от  
прироста капитала.

3. Существующими налогами, на которые распространяется настоящее Соглашение,  
являются:

а) в Кыргызстане:

- 1) налог на прибыль и доходы юридических лиц; и
- 2) подоходный налог с физических лиц;  
(далее именуемые как "Кыргызстанские налоги");

б) в Финляндии:

- 1) государственные подоходные налоги;
- 2) корпоративный подоходный налог;
- 3) коммунальный налог;
- 4) церковный налог;
- 5) налог на проценты, взимаемый у источника; и
- 6) налог на доходы нерезидентов, взимаемый у источника;  
(далее именуемые "Финские налоги").

4. Настоящее Соглашение также применяется к любым идентичным или по существу  
аналогичным налогам, которые будут взиматься после даты подписания настоящего  
Соглашения в дополнение или вместо существующих налогов. Компетентные органы  
Договаривающихся Государств должны уведомить друг друга о любых существенных  
изменениях, которые будут внесены в их соответствующие налоговые  
законодательства.

Статья 3. Общие определения

1. В целях настоящего Соглашения, если из контекста не вытекает иное:

а) термин "Кыргызстан" означает Кыргызскую Республику. При использовании в  
географическом смысле термин "Кыргызстан" означает территорию, на которой  
Кыргызская Республика осуществляет суверенные права и юрисдикцию в соответствии

с Международным правом и на которой действует налоговое законодательство Кыргызской Республики;

б) термин "Финляндия" означает Финляндскую Республику и при использовании в географическом смысле означает территорию Финляндской Республики и любой район, прилегающий к территориальным водам Финляндской Республики, в котором в соответствии с финским законодательством и нормами международного права Финляндия может осуществлять свои права по разведке и использованию природных ресурсов морского дна, его недр и акватории над ним;

в) термин "лицо" включает физическое лицо, компанию и любое другое объединение лиц;

г) термин "компания" означает любое корпоративное объединение или любую организацию, которая для целей налогообложения рассматривается как корпоративное объединение;

д) термины "Договаривающееся Государство" и "другое Договаривающееся Государство" означают Кыргызскую Республику и Финляндскую Республику, в зависимости от контекста;

е) термины "предприятие Договаривающегося Государства" и "предприятие другого Договаривающегося Государства" означают соответственно предприятие, управляемое резидентом Договаривающегося Государства и предприятие, управляемое резидентом другого Договаривающегося Государства;

ж) термин "национальное лицо" означает:

1) любое физическое лицо, имеющее гражданство Договаривающегося Государства;

2) любое юридическое лицо, товарищество или ассоциацию, получивших свой статус в соответствии с действующим законодательством Договаривающегося Государства;

з) термин "международная перевозка" означает любую перевозку морским или воздушным судном, эксплуатируемого предприятием Договаривающегося Государства, кроме случаев, когда морское или воздушное судно эксплуатируется исключительно между пунктами в другом Договаривающемся Государстве;

и) термин "компетентный орган" означает:

1) в Кыргызстане - Министерство финансов или его уполномоченного представителя;

2) в Финляндии - Министерство финансов или его уполномоченного представителя или орган, назначаемый Министерством финансов в качестве компетентного органа.

2. При применении настоящего Соглашения в любой момент Договаривающимся Государством, любой не определенный в нем термин будет, если из контекста не вытекает иное, иметь значение, которое он имеет в данный момент по законодательству этого Государства, в отношении налогов, на которые распространяется настоящее Соглашение, любое значение, которое определено в соответствующем налоговом законодательстве этого Государства, преобладая над значением, определенного другим законодательством этого Государства.

#### Статья 4. Постоянное местопребывание

1. Для целей настоящего Соглашения термин "резидент Договаривающегося Государства" означает любое лицо, которое в соответствии с законодательством этого Государства подлежит в нем налогообложению по причине его постоянного места жительства, постоянного местопребывания, места управления, места регистрации или по другим критериям подобного характера, а также включает это Государство и любой его государственный орган или местный орган власти. Однако, данный термин не включает любое лицо, которое подлежит налогообложению в этом Государстве, только в отношении дохода из источников в этом Государстве.

2. Если согласно положениям пункта 1 физическое лицо является резидентом обоих Договаривающихся Государств, его статус должен определяться следующим образом:

а) оно считается резидентом только того Государства, в котором оно располагает постоянным жилищем; если оно располагает постоянным жилищем в обоих Государствах, оно считается резидентом только того Государства, в котором оно имеет более тесные личные и экономические связи (центр жизненных интересов);

б) если Государство, в котором оно имеет центр жизненных интересов, не может быть определено, либо если оно не располагает постоянным жилищем ни в одном из этих Государств, оно считается резидентом только того Государства, в котором оно обычно проживает;

в) если оно обычно проживает в обоих Государствах, либо ни в одном из них, оно считается резидентом только того Государства, гражданином которого оно является;

г) если оно является гражданином обоих Государств, либо ни одного из них, компетентные органы Договаривающихся Государств решают вопрос по взаимному согласию.

3. Если согласно положениям пункта 1 лицо, не являющееся физическим лицом, является резидентом обоих Договаривающихся Государств, компетентные органы Договаривающихся Государств урегулируют вопрос по взаимному согласию и определяют порядок применения Соглашения к такому лицу.

#### Статья 5. Постоянное учреждение

1. Для целей настоящего Соглашения термин "постоянное учреждение" означает постоянное место деятельности, через которое полностью или частично осуществляется предпринимательская деятельность предприятия.

2. Термин "постоянное учреждение" главным образом включает:

а) место управления;

б) отделение;

в) контору;

г) фабрику;

д) мастерскую, и

е) шахту, нефтяную или газовую скважину, карьер или другое место добычи природных ресурсов.

3. Термин "постоянное учреждение" также включает:

а) строительную площадку, строительный, монтажный, или сборочный объект или связанную с ними надзорную деятельность, но только в том случае, если такая площадка, объект или такая деятельность продолжаются более чем 12 месяцев;

б) оказание услуг, включая консультационные услуги, резидентом Договаривающегося Государства через служащих или другой персонал, нанятый резидентом для таких целей, но только если деятельность такого характера продолжается (для такого или связанного с ним проекта) на территории другого Договаривающегося Государства в течение периода более чем 12 месяцев.

4. Несмотря на предыдущие положения настоящей статьи, термин "постоянное учреждение" не включает:

а) использование сооружений исключительно для целей хранения, демонстрации или поставки товаров или изделий, принадлежащих предприятию;

б) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих предприятию, исключительно для целей хранения, демонстрации или поставки;

в) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих предприятию, исключительно для целей переработки другим предприятием;

г) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей закупки товаров или изделий, либо сбора информации для предприятия;

д) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей осуществления деятельности для предприятия любой другой деятельности подготовительного или вспомогательного характера;

е) содержание постоянного места деятельности исключительно для осуществления любой комбинации видов деятельности, упомянутых в подпунктах а)–д), при условии,

что совокупная деятельность постоянного места деятельности, возникшая в результате такой комбинации, имеет подготовительный или вспомогательный характер.

5. Несмотря на положения пунктов 1 и 2, если лицо - иное, чем агент с независимым статусом, к которому применяется пункт 6, осуществляет деятельность от имени предприятия и имеет полномочия заключать контракты в Договариваемом Государстве от имени этого предприятия и обычно использует эти полномочия, то считается, что это предприятие имеет постоянное учреждение в этом Государстве в отношении любой деятельности, которую это лицо осуществляет для предприятия, за исключением случаев, когда деятельность такого лица ограничивается упомянутой в пункте 4, которая, если и осуществляются через постоянное место деятельности, не превращает это постоянное место деятельности в постоянное учреждение согласно положениям этого пункта.

6. Предприятие не считается имеющим постоянное учреждение в Договариваемом Государстве только потому, что осуществляет предпринимательскую деятельность в этом Государстве через брокера, комиссионного агента, либо другого агента, имеющего независимый статус, при условии, что такие лица действуют в рамках своей обычной деятельности.

7. Тот факт, что компания, которая является резидентом Договариваемого Государства, контролирует или контролируется компанией, которая является резидентом другого Договариваемого Государства, или осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом Государстве (либо через постоянное учреждение, либо иным образом), сам по себе не превращает одну из этих компаний в постоянное учреждение другой.

#### Статья 6. Доход от недвижимого имущества

1. Доход, получаемый резидентом Договариваемого Государства от недвижимого имущества (включая доход от сельского и лесного хозяйства) и находящегося в другом Договариваемом Государстве, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. а) термин "недвижимое имущество" с учетом положений подпунктов б) и с), имеет то значение, которое он имеет по законодательству того Договариваемого Государства, в котором находится рассматриваемое имущество;

б) термин "недвижимое имущество" в любом случае включает здания, имущество, вспомогательное по отношению к недвижимому имуществу, скот и оборудование, используемые в сельском и лесном хозяйстве, права, к которым применяются положения общего законодательства, касающегося земельной собственности, узуфрукт недвижимого имущества и права на переменные или фиксированные платежи в качестве компенсации за разработку или право на разработку месторождений полезных ископаемых, источников и других природных ресурсов;

с) морские и воздушные суда не рассматриваются в качестве недвижимого имущества.

3. Положения пункта 1 применяются к доходу, полученному от прямого использования, сдачи в аренду или использования недвижимого имущества в какой-либо другой форме.

4. Если владение акциями или другими корпоративными правами компании позволяет владельцу этих акций или корпоративных прав использовать недвижимое имущество, принадлежащее предприятию, то доход от прямого использования, сдачи в аренду или использования такого права в любой другой форме, может облагаться налогом в том Договариваемом Государстве, где находится это недвижимое имущество.

5. Положения пунктов 1 и 3 применяются также к доходам от недвижимого имущества предприятия и к доходам от недвижимого имущества, используемого для оказания независимых личных услуг.

## Статья 7. Прибыль от предпринимательской деятельности

1. Прибыль предприятия Договаривающегося Государства облагается налогом только в этом Государстве, если только такое предприятие не осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное там постоянное учреждение. Если предприятие осуществляет свою деятельность, как сказано выше, прибыль предприятия может облагаться налогом в том другом Государстве, но только та его часть, которая относится к такому постоянному учреждению.

2. С учетом положений пункта 3, если предприятие Договаривающегося Государства осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное там постоянное учреждение, то в каждом Договаривающемся Государстве к этому постоянному учреждению относится прибыль, которую оно могло бы получить, если бы оно было самостоятельным и отдельным предприятием, занятым такой же или аналогичной деятельностью при таких же или аналогичных условиях и действовало в полной независимости от предприятия, постоянным учреждением которого оно является.

3. При определении прибыли постоянного учреждения допускается вычет расходов, понесенных для целей постоянного учреждения, включая управленческие и общие административные расходы, независимо от того, понесены ли эти расходы в Государстве, где находится постоянное учреждение, или где бы то ни было. Однако, такой вычет не допускается в отношении сумм (иных чем возмещение фактических расходов), выплачиваемых постоянным учреждением головному офису предприятия или любым из других его офисов, в качестве роялти, вознаграждений или других аналогичных платежей в обмен за пользование патентами или другими правами, или в качестве выплаты комиссионных за предоставленные услуги, или управление, или, за исключением банковских учреждений, в качестве выплаты процентов на сумму, предоставленную в качестве займа постоянному учреждению.

4. Если Договаривающимся Государством определено распределение прибыли, относящейся к постоянному учреждению на основе пропорционального распределения общей суммы прибыли предприятия по его различным подразделениям, является обычной практикой, ничто в пункте 2 не запрещает Договаривающемся Государству определять налогооблагаемую прибыль посредством такого распределения, как это обычно принято; выбранный метод распределения должен давать результаты соответствующие принципам, содержащимся в этой статье.

5. Никакая прибыль не зачисляется постоянному учреждению по причине просто закупок товаров или изделий, совершаемых данным постоянным учреждением для предприятия.

6. Если прибыль включает элементы дохода или доход, которые отдельно рассматриваются в других статьях настоящего Соглашения, то положения этих статей не затрагиваются положениями настоящей статьи.

## Статья 8. Судходство и воздушный транспорт

1. Прибыль, получаемая предприятием Договаривающегося Государства от эксплуатации морских или воздушных судов в международной перевозке, облагается налогом только в этом Государстве.

2. Прибыль предприятия Договаривающегося Государства от использования, содержания или сдачи в аренду контейнеров (включая трейлеры, баржи и соответствующее оборудование для транспортировки контейнеров), используемых для перевозки товаров или изделий, подлежат налогообложению только в этом Государстве, кроме случаев, когда такие контейнеры используются для перевозки товаров или изделий исключительно между пунктами на территории другого Договаривающегося Государства.

3. Положения пункта 1 и 2 также распространяются на прибыль от участия в пуле, в совместном предприятии, либо в международной организации по эксплуатации

транспортных средств.

#### Статья 9. Ассоциированные предприятия

##### 1. Если:

а) предприятие Договаривающегося Государства участвует прямо или косвенно в управлении, контроле или капитале предприятия другого Договаривающегося Государства; или

б) одни и те же лица участвуют прямо или косвенно в управлении, контроле или капитале предприятия Договаривающегося Государства, а также предприятия другого Договаривающегося Государства,

и в каждом случае, между двумя предприятиями в их коммерческих или финансовых взаимоотношениях создаются или устанавливаются условия, отличающиеся от тех, которые были бы между двумя независимыми предприятиями, тогда любая прибыль, которая могла быть начислена одному из них, но из-за наличия этих условий не была ему начислена, может быть включена в прибыль этого предприятия и соответственно, обложена налогом.

2. Если Договаривающееся Государство включает в прибыль предприятия этого Государства - и соответственно облагает налогом - прибыль, по которой предприятие Другого Договаривающегося Государства облагается налогом в этом другом Государстве и прибыль, включенная таким образом, является прибылью, которая была бы начислена предприятию первого упомянутого Государства, если бы условия, созданные между двумя предприятиями были бы такими, которые существуют между независимыми предприятиями, тогда это другое Государство сделает соответствующие корректировки к сумме налога, взимаемого с этой прибыли, если в этом другом Государстве такая корректировка считается обоснованной. При определении такой корректировки должны быть рассмотрены другие положения настоящего Соглашения, а компетентные органы Договаривающихся Государств будут при необходимости консультироваться друг с другом.

#### Статья 10. Дивиденды

1. Дивиденды, выплачиваемые компанией - резидентом Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако, такие дивиденды могут также облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, в соответствии с законодательством этого Государства, но если фактический владелец дивидендов является резидентом другого Договаривающегося Государства, то взимаемый таким образом налог не будет превышать:

а) 5% от общей суммы дивидендов, если фактическим владельцем дивидендов является компания (иная, чем товарищество), которая владеет прямо, по крайней мере, 25% капитала компании, выплачивающей дивиденды;

б) 15% от общей суммы дивидендов во всех остальных случаях.

3. Несмотря на положения пунктов 1 и 2, если физическое лицо, являясь резидентом Финляндии, в соответствии с финским налоговым законодательством имеет право на льготу по налогу в отношении дивидендов, выплачиваемых компанией, которая является резидентом Финляндии, то дивиденды, выплачиваемые компанией, которая является резидентом Финляндии, резиденту Кыргызстана, будут облагаться налогом только в Кыргызстане, если фактическим владельцем дивидендов является резидент Кыргызстана.

4. Положения пунктов 1, 2 и 3 не затрагивают налогообложения компании в отношении прибыли, из которой выплачиваются дивиденды.

5. Термин "дивиденды" при использовании в настоящей статье означает доход от акций или других прав, не являющихся долговыми требованиями и участвующих в прибыли, а также доход от других корпоративных прав, приравненный в отношении

налогообложения к доходам от акций в соответствии с законодательством того Государства, резидентом которого является компания, распределяющая прибыль.

6. Положения пунктов 1, 2 и 3 не применяются, если фактический владелец дивидендов, будучи резидентом Договариваемого Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом Государстве, в котором компания, выплачивающая дивиденды является резидентом, через расположенное в нем постоянное учреждение или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с расположенной там постоянной базой, и холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно связан с постоянным учреждением или постоянной базой. В таком случае применяются положения статей 7 или 14, в зависимости от обстоятельств.

7. Если компания, которая является резидентом Договариваемого Государства, получает прибыль или доход из другого Договариваемого Государства, то это другое Государство не может взимать любой налог с дивидендов, выплачиваемых компанией, за исключением, если такие дивиденды выплачиваются резиденту этого другого Договариваемого Государства или если холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно относится к постоянному учреждению или постоянной базе, расположенным в этом другом Государстве, и с нераспределенной прибыли компании не может взимать налог на нераспределенную прибыль, даже если выплачиваемые дивиденды или нераспределенная прибыль состоят полностью или частично из прибыли или дохода, возникающей в этом другом Государстве.

#### Статья 11. Проценты

1. Проценты, возникающие в одном Договариваемом Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договариваемого Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако, такие проценты могут облагаться налогом в Договариваемом Государстве, и котором они возникают и в соответствии с законодательством этого Государства, но если фактическим владельцем процентов является резидент другого Договариваемого Государства, то налог, взимаемый таким образом, не должен превышать 10% от общей суммы процентов.

3. Независимо от положений пункта 2,

а) проценты, возникающие в Финляндии, подлежат налогообложению только в Кыргызстане, если проценты выплачиваются:

1) Правительству Кыргызстана или его местному органу власти;

2) Национальному Банку Кыргызстана;

3) любому учреждению, которое полностью принадлежит Правительству Кыргызстана, и которое может быть согласовано время от времени между компетентными органами Договаривающихся Государств;

б) проценты, возникающие в Кыргызстане, подлежат налогообложению только в Финляндии, если проценты выплачиваются:

1) Правительству Финляндии или его государственному органу, или его местному органу власти;

2) Центральному Банку Финляндии;

3) Финскому Фонду промышленного сотрудничества (FINNFUND) или любому другому учреждению, которое может быть согласовано время от времени между компетентными органами Договаривающихся Государств;

в) проценты, возникающие в одном Договариваемом Государстве, подлежат налогообложению только в другом Договариваемом Государстве, если проценты выплачиваются в отношении поддерживаемого Государством займа или кредита, который регулируется общепринятыми международными руководящими принципами для поддерживаемых государством экспортных кредитов.

4. Термин "проценты" при использовании в настоящей статье означает доход от долговых требований любого вида, обеспеченных или не обеспеченных залогом, дающих или не дающих право на участие в прибылях должников и, в частности, доход

от государственных ценных бумаг и доход от облигаций или долговых обязательств, включая премии и выигрыши по этим ценным бумагам, облигациям или долговым обязательствам. Штрафы за несвоевременные выплаты не рассматриваются в качестве процентов для целей настоящей статьи.

5. Положения пункта 1 и 2 не применяются, если фактический владелец процентов, будучи резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникают проценты через расположенное там постоянное учреждение, либо оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с расположенной там постоянной базы, и долговое требование, в отношении которого выплачиваются проценты, действительно связано с таким постоянным учреждением или постоянной базой. В этом случае, применяются положения статьи 7 или 14, в зависимости от обстоятельств.

6. Считается, что проценты возникают в Договаривающемся Государстве, если плательщиком является резидент этого Государства. Если, однако, лицо, выплачивающее проценты, независимо от того, является ли оно резидентом Договаривающегося Государства или нет, имеет в Договаривающемся Государстве постоянное учреждение или постоянную базу, в связи, с которыми возникла задолженность, по которой выплачиваются проценты, и расходы по выплате этих процентов несет такое постоянное учреждение или постоянная база, то считается, что такие проценты возникают в Государстве, в котором расположены постоянное учреждение или постоянная база.

7. Если, по причине особых взаимоотношений между плательщиком и фактическим владельцем процентов, или между ними обоими и каким-либо другим лицом, сумма процентов, относящаяся к долговому требованию, на основании которого она выплачивается, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и фактическим владельцем процентов при отсутствии таких отношений, то положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа по-прежнему подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства с должным учетом других положений настоящего Соглашения.

## Статья 12. Роялти

1. Роялти, возникающие в одном Договаривающемся Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако, такие роялти также могут облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, в котором они возникают, в соответствии с законодательством этого Государства, но если фактическим владельцем роялти является резидент другого Договаривающегося Государства, то налог, взимаемый таким образом, не должен превышать 5% от общей суммы роялти.

3. Термин "роялти" при использовании в настоящей статье означает платежи любого вида, получаемые в качестве вознаграждения за использование, или за предоставление права использования авторских прав на любые произведения литературы, искусства или научные труды, включая программное обеспечение, кинофильмы, фильмы или записи для телевидения или радиовещания, любого патента, торгового знака, дизайна или модели, плана, секретной формулы или процесса, или за информацию, касающуюся промышленного, коммерческого или научного опыта.

4. Положения пункта 1 и 2 не применяются, если фактический владелец роялти, будучи резидентом Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникают роялти, через расположенное там постоянное учреждение, либо оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с расположенной там постоянной базы, и право или имущество, в отношении которых выплачиваются роялти, действительно связаны с таким постоянным учреждением или постоянной



базой. В этом случае, применяются положения статьи 7 или 14, в зависимости от обстоятельств.

5. Считается, что роялти возникают в Договариваемом Государстве, если плательщиком является резидент этого Государства. Если, однако, лицо, выплачивающее роялти, независимо от того, является ли оно резидентом Договариваемого Государства или нет, имеет в Договариваемом Государстве постоянное учреждение или постоянную базу, в связи с которыми возникло обязательство выплатить роялти, и расходы по выплате этих роялти несет такое постоянное учреждение или постоянная база, то считается, что такие роялти возникают в Государстве, в котором расположены постоянное учреждение или постоянная база.

6. Если, по причине особых взаимоотношений между плательщиком и фактическим владельцем роялти, или между ними обоими и каким-либо другим лицом, сумма роялти, относящаяся к использованию, праву или информации, на основании которых она выплачивается, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и фактическим владельцем роялти при отсутствии таких отношений, то положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа по-прежнему подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договариваемого государства с должным учетом других положений настоящего Соглашения.

#### Статья 13. Доходы от прироста стоимости имущества

1. Доходы, полученные резидентом Договариваемого Государства при отчуждении недвижимого имущества, упомянутого в пункте 2 статьи 6, и расположенного в другом Договариваемом Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Доходы, полученные резидентом Договариваемого Государства от отчуждения акций и других корпоративных прав компании, активы которой более половины состоят из недвижимого имущества, расположенного в другом Договариваемом Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

3. Доходы от отчуждения движимого имущества, составляющего часть предпринимательского имущества постоянного учреждения, которое предприятие Договариваемого Государства имеет в другом Договариваемом Государстве, или движимого имущества, относящегося к постоянной базе, имеющейся в распоряжении резидента Договариваемого Государства в другом Договариваемом Государстве в целях оказания независимых личных услуг, включая доходы от отчуждения такого постоянного учреждения (отдельно или вместе со всем предприятием), либо такой постоянной базы, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

4. Доходы, полученные предприятием Договариваемого Государства от отчуждения морских и воздушных судов, используемых в международных перевозках, или движимого имущества, связанного с использованием таких морских и воздушных судов, облагаются налогом только в этом Государстве.

5. Доходы, полученные предприятием одного Договариваемого Государства от отчуждения контейнеров (включая трейлеры, баржи и соответствующее оборудование для транспортировки контейнеров), используемых для перевозки товаров или изделий, облагаются налогом только в этом Государстве, кроме случаев, когда такие контейнеры используются для перевозки товаров или изделий исключительно между пунктами, расположенными на территории другого Договариваемого Государства.

6. Доходы от отчуждения какого-либо имущества, не упомянутого в пунктах 1, 2, 3, 4 и 5 настоящей статьи, облагаются налогом только в Договариваемом Государстве, резидентом которого является лицо, отчуждающее имущество.

#### Статья 14. Независимые личные услуги

1. Доход, полученный резидентом Договаривающегося Государства, от оказания профессиональных услуг или другой подобной деятельности независимого характера, облагается налогом только в этом Государстве, за исключением, если он имеет регулярно доступную ему постоянную базу в другом Договаривающемся Государстве для целей проведения его деятельности. Если он имеет такую постоянную базу, то доход может облагаться налогом в этом другом Государстве, но только та часть дохода, которая относится к этой постоянной базе.

2. Термин "профессиональные услуги" включает, в частности, независимую научную, литературную, артистическую, образовательную или педагогическую деятельность, а также независимую деятельность врачей, юристов, инженеров, архитекторов, стоматологов и бухгалтеров.

#### Статья 15. Зависимые личные услуги

1. С учетом положений статьей 16, 18 и 19, заработная плата, жалование и другое подобное вознаграждение, получаемые резидентом Договаривающегося Государства, в связи с работой по найму, облагаются налогом только в этом Государстве, если только работа по найму не осуществляется в другом Договаривающемся Государстве. Если работа по найму осуществляется таким образом, получаемое в связи с этим вознаграждение, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Несмотря на положения пункта 1, вознаграждение, получаемое резидентом Договаривающегося Государства в связи с работой по найму, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве, облагается налогом только в первом упомянутом Государстве, если:

а) получатель находится в другом Государстве в течение периода или периодов, не превышающих в совокупности 183 дней в течение любого 12-месячного периода, начинающегося или заканчивающегося в соответствующем календарном году; и

б) вознаграждение выплачивается нанимателем или от имени нанимателя, не являющегося резидентом другого Государства, и

в) вознаграждение не выплачивается постоянным учреждением или постоянной базой, которую наниматель имеет в другом Государстве.

3. Несмотря на предыдущие положения настоящей статьи, вознаграждение, полученное в связи с работой по найму, осуществляемой на борту морского или воздушного судна, эксплуатируемого предприятием Договаривающегося Государства в международных перевозках, может облагаться налогом в этом Государстве.

#### Статья 16. Вознаграждение директоров

Директорские и аналогичные с ними выплаты, получаемые резидентом Договаривающегося Государства в качестве члена совета директоров или сходного с ним органа компании, которая является резидентом другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

#### Статья 17. Артисты и спортсмены

1. Независимо от положений статей 14 и 15, доход, получаемый резидентом Договаривающегося Государства в качестве работника искусства, такого как артист театра, кино, радио или телевидения или музыкант, или в качестве спортсмена от его личной деятельности, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Если доход от личной деятельности, осуществляемой работником искусства или спортсменом в этом своем качестве, начисляется не самому артисту или спортсмену, а другому лицу, то этот доход может, несмотря на положения статей 7, 14 и 15, облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, в котором осуществляется деятельность артиста или спортсмена.

3. Положения пунктов 1 и 2 не распространяются на доход, полученный работником искусства или спортсменом от деятельности, осуществляемой в Договариваемся Государстве, если пребывание в этом Государстве полностью или в основном финансируется из государственных фондов другого Договариваемого Государства. В таком случае, доход подлежит налогообложению в соответствии с положениями статьи 7, 14 или 15, в зависимости от обстоятельств.

#### Статья 18. Пенсии, аннуитет и аналогичные выплаты

1. С учетом положений пункта 2 статьи 19, пенсии и другие подобные вознаграждения за осуществлявшуюся в прошлом работу по найму, или любой аннуитет, выплачиваемые резиденту Договариваемого Государства, подлежат налогообложению только в этом Государстве.

2. Несмотря на положения пункта 1, и согласно положениям пункта 2 статьи 19, выплачиваемые пенсии и другие пособия, периодические или единовременные суммы, выплачиваемые в соответствии с законодательством по социальному обеспечению Договариваемого Государства или из любого государственного фонда, образованного Договариваемым Государством для осуществления социальных выплат или любой аннуитет, возникающий в Договариваемся Государстве, могут облагаться налогом в этом Государстве, в соответствии с законодательством этого Государства, но взимаемый таким образом налог не должен превышать 25% от общей суммы выплат.

3. Термин "аннуитет" при использовании в настоящей статье означает установленную сумму, подлежащую выплате физическому лицу периодически в установленное время в течение всей жизни, либо в течение определенного или конкретно установленного периода времени, согласно обязательству производить платежи взамен на адекватное и полное вознаграждение в денежном или стоимостном выражении (иные, чем оказанные услуги).

#### Статья 19. Государственная служба

1. а) Заработная плата, жалованье и другое подобное вознаграждение, иное, чем пенсии, выплачиваемые Договариваемым Государством или его государственным органом, или местным органам власти физическому лицу в отношении службы, оказанной этому Государству или его государственному органу, или местному органу власти, облагается налогом только в этом Государстве.

б) Однако, такая заработная плата, жалованье и другое подобное вознаграждение облагается налогом только в том Договариваемся Государстве, в котором физическое лицо является резидентом, если служба осуществляется в этом Государстве и физическое лицо:

- 1) является гражданином этого Государства; или
- 2) не стало резидентом этого Государства только с целью осуществления службы.

2. а) Любая пенсия, выплачиваемая Договариваемым Государством или его государственным органом, или местным органом власти, или из созданных ими фондов физическому лицу за службу, осуществляемую для этого Государства или его государственного органа, или местного органа власти, облагается налогом только в этом Государстве, и в соответствии с законодательством этого Государства, но налог, взимаемый таким образом, не должен превышать 25% от общей суммы выплат.

б) Однако, такая пенсия облагается налогом только в другом Договариваемся Государстве, если физическое лицо является резидентом и гражданином этого Государства.

3. Положения статей 15, 16, 17 и 18 применяются к заработной плате, жалованью и другому подобному вознаграждению, и к пенсиям, в отношении службы, осуществляемой в связи с выполнением предпринимательской деятельности Договариваемым Государством или его государственным органом, или местным

органом власти.

#### Статья 20. Студенты и стажеры

Выплаты, получаемые студентом, практикантом или стажером, которые являются или являлись непосредственно перед приездом в Договаривающееся Государство резидентами другого Договаривающегося Государства, и находящиеся в первом упомянутом Государстве исключительно с целью обучения или получения образования, и предназначенные для целей проживания, обучения и получения образования, не облагаются налогами в данном Государстве, при условии, что такие выплаты возникают из источников, находящихся за пределами этого Государства.

#### Статья 21. Другие доходы

1. Виды доходов резидента Договаривающегося Государства, независимо от источника их возникновения, не упомянутые в предыдущих статьях настоящего Соглашения, подлежат налогообложению только в этом государстве.

2. Положения пункта 1 не применяются к доходам, кроме доходов от недвижимого имущества, определенного в пункте 2 статьи 6, если получатель таких доходов является резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное в нем постоянное учреждение или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги через находящуюся там постоянную базу, и право или имущество, в связи с которыми получен доход, действительно связаны с таким постоянным учреждением или постоянной базой. В таком случае, применяются положения статьи 7 или 14, в зависимости от обстоятельств.

#### Статья 22. Устранение двойного налогообложения

1. В случае Кыргызстана двойное налогообложение устраняется следующим образом:

Если резидент Кыргызстана получает доход, который согласно положениям настоящего Соглашения, может облагаться налогом в Финляндии, Кыргызстан позволит вычесть из налога на доход этого резидента сумму, равную подоходному налогу, уплаченному в Финляндии.

Сумма налога, вычитаемого в соответствии с вышеприведенными положениями, не должна превышать налога, который был бы начислен на такой доход по ставкам, действующим в Кыргызстане.

2. В соответствии с положениями финского законодательства, касающегося исключения международного двойного налогообложения (которое не затрагивает основных принципов), в Финляндии двойное налогообложение устраняется следующим образом:

а) если резидент Финляндии получает доход, который в соответствии с положениями настоящего Соглашения может облагаться налогами в Кыргызстане, Финляндия, с учетом положения подпункта б), разрешит в качестве вычета из финского налога такого лица, сумму, равной кыргызстанскому налогу, уплаченного по кыргызстанскому законодательству и в соответствии с настоящим Соглашением, подсчитанную в отношении этого же дохода, в отношении которого исчислен финский налог;

б) дивиденды, выплачиваемые компанией, которая является резидентом Кыргызстана, в пользу компании, которая является резидентом Финляндии и напрямую контролирует по крайней мере 10 процентов права голоса компании, выплачивающей дивиденды, освобождаются от уплаты финского налога.

3. Если в соответствии с любыми положениями настоящего Соглашения доход, полученный резидентом Договаривающегося Государства, не подлежит обложению налогом в этом Государстве, это Государство, тем не менее, может при подсчете

суммы налога на оставшуюся часть дохода такого лица, принимать во внимание освобожденный от налога доход.

#### Статья 23. Недискриминация

1. Национальные лица Договаривающегося Государства не будут подвергаться в другом Договаривающемся Государстве иному или более обременительному налогообложению, или связанному с ним обязательству, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться национальные лица этого другого Государства, при тех же обстоятельствах, в частности в отношении резидентства. Независимо от положений статьи 1, данное положение также применяется в отношении лиц, которые не являются резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

2. Лица без гражданства, являющиеся резидентами Договаривающегося Государства, не должны подвергаться ни в каком из Договаривающихся Государств какому-либо налогообложению, либо связанным с ним обязательством, иным или более обременительным, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, в частности, в отношении резидентства, которым подвергаются или могут подвергаться национальные лица.

3. Налогообложение постоянного учреждения, которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, не должно быть менее благоприятным в этом другом Государстве, чем налогообложение предприятия этого другого Государства, осуществляющего такую же деятельность. Данное положение не должно истолковываться, как обязывающее одно Договаривающееся Государство предоставлять резидентам другого Договаривающегося Государства какие-либо личные льготы, вычеты и скидки по налогообложению на основе их гражданского статуса или семейных обстоятельств, которое оно представляет своим собственным резидентом.

4. За исключением случаев, когда применяются положения пункта 1 статьи 9, пункта 7 статьи 11 или пункта 5 статьи 12, проценты, роялти и другие выплаты, осуществляемые предприятием одного Договаривающегося Государства резиденту Другого Договаривающегося Государства, должны, в целях определения налогооблагаемой прибыли таких предприятий, подлежать вычетам таким же образом, как если бы они выплачивались резиденту первого упомянутого Государства.

5. Предприятие Договаривающегося Государства, капитал которого полностью или частично принадлежит или контролируется, прямо или косвенно, одним или более резидентами другого Договаривающегося Государства, не должно подлежать в первом упомянутом Государстве какому-либо налогообложению или связанным с ним обязательствам, иным или более обременительным, чем налогообложение или связанные с ним обязательства, которым подвергается или может подвергаться другое подобное предприятие первого упомянутого Договаривающегося Государства.

6. Положения настоящей статьи, независимо от положений статьи 2, применяются к налогам любого рода и вида.

#### Статья 24. Процедура взаимного согласования

1. Если лицо считает, что действия одного или обоих Договаривающихся Государств приводят или приведут к его налогообложению не в соответствии с положениями настоящего Соглашения, это лицо может, независимо от средств защиты, предусмотренных национальным законодательством этих Государств, представить свое дело для рассмотрения в компетентные органы Договаривающегося Государства, резидентом которого оно является, или в компетентные органы того Договаривающегося Государства, гражданином которого оно является, если его случай подпадает под действие пункта 1 статьи 23. Заявление должно быть представлено в течение 3 лет с момента первого уведомления о действиях, приводящих к налогообложению не в соответствии с положениями Соглашения.

2. Компетентный орган будет стремиться, если он сочтет претензию обоснованной, и если он сам не может самостоятельно прийти к удовлетворительному решению, решить его по взаимному согласию с компетентными органами другого Договаривающегося Государства, с целью избежания налогообложения, неправомерного с точки зрения положений настоящего Соглашения. Любая достигнутая договоренность должна выполняться независимо от каких-либо временных ограничений, предусмотренных национальным законодательством Договаривающихся Государств.

3. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут стремиться разрешать по взаимному согласию любые трудности или сомнения, возникающие в связи с толкованием или применением положений настоящего Соглашения. Они могут также консультироваться друг с другом с целью устранения двойного налогообложения в случаях, не предусмотренных Соглашением.

4. Компетентные органы Договаривающихся Государств могут вступать в прямые контакты друг с другом посредством совместных комиссий, состоящих из них самих или их представителей, в целях достижения согласия и понимания предыдущих пунктов.

#### Статья 25. Обмен информацией

1. Компетентные органы Договаривающихся Государств обмениваются информацией, необходимой для выполнения положений настоящего Соглашения или национальных законодательств Договаривающихся Государств, касающейся налогов любого рода и вида, взимаемых от имени Договаривающихся Государств или их местных органов власти, но в той мере, пока налогообложение по этому законодательству не противоречит Соглашению. Обмен информацией не ограничивается положениями статьи 1 и 2. Любая информация, получаемая Договаривающимся Государством считается конфиденциальной, так же, как и информация, полученная в рамках национального законодательства этого Государства, и сообщается только тем лицам или органам (включая суды и административные органы), которые занимаются исчислением или сбором, взысканием или судебным преследованием, или рассмотрением апелляций в отношении налогов, упомянутых в первом предложении. Такие лица или органы должны использовать информацию только для таких целей. Они могут раскрывать эту информацию в ходе открытых судебных заседаний или судебных решениях.

2. Ни в коем случае положения пункта 1 не должны трактоваться в целях наложения на Договаривающееся Государство обязательства:

а) предпринимать административные меры, противоречащие законам и административной практике того или другого Договаривающегося Государства;

б) предоставлять информацию, которую нельзя получить по законодательству или в ходе обычной административной практики того или другого Договаривающегося Государства;

в) предоставлять информацию, которая бы раскрывала какую-либо торговую, экономическую, промышленную, коммерческую или профессиональную тайну, либо торговый процесс, либо передавать информацию, разглашение которой противоречило бы государственной политике.

#### Статья 26. Сотрудники дипломатических и консульских служб

Никакие положения настоящего Соглашения не затрагивают налоговых привилегий сотрудников дипломатических и консульских служб, предоставленных общими нормами международного права или на основании специальных соглашений.

#### Статья 27. Вступление в силу

1. Правительства Договаривающихся Государств уведомят друг друга о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу настоящего Соглашения.

2. Настоящее Соглашение вступит в силу через тридцать дней после даты получения последнего из уведомлений, упомянутых в пункте 1, и его положения будут применяться в обоих Договаривающихся Государствах:

а) в отношении налогов, взимаемых у источника - с доходов, полученных с 1 января или после 1 января календарного года, следующего за годом, в котором настоящее Соглашение вступит в силу;

б) в отношении других налогов на доход - за любой налогооблагаемый период, начинающийся с 1 января или после 1 января календарного года, следующего за годом, в котором настоящее Соглашение вступит в силу.

Соглашение вступило в силу 28 февраля 2004 . В соответствии со статьей 27 оно будет применяться обоими государствами с 1 января 2005 года в отношении налогов, взимаемых у источника, и других налогов на доход.

#### Статья 28. Прекращение действия

Настоящее Соглашение остается в силе до тех пор, пока его действие не будет прекращено одним из Договаривающихся Государств. Каждое из Договаривающихся Государств может прекратить действие настоящего Соглашения путем передачи по дипломатическим каналам письменного уведомления о своем намерении прекратить его действие не менее, чем за шесть месяцев до окончания любого календарного года после истечения пяти лет с даты вступления в силу настоящего Соглашения. В таком случае, настоящее Соглашение прекращает свое действие в обоих Договаривающихся Государствах:

а) в отношении налогов, взимаемых у источника - с доходов, полученных с 1 января или после 1 января календарного года, следующего за годом, в котором передано уведомление;

б) в отношении других налогов на доходы - за любой налогооблагаемый период, начиная с 1 января или после 1 января календарного года, следующего за годом, в котором передано уведомление.

В подтверждение чего, нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные на это, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в 2-х экземплярах в Хельсинки 3 апреля 2003 года на кыргызском, русском, финском и английском языках, причем все четыре текста имеют одинаковую силу. В случае расхождения в толковании будет применяться текст на английском языке.

За Правительство За Правительство  
Кыргызской Республики Финляндской Республики